



**Offenes Verfahren
mittels elektronischer Vergabe**

**Procedura aperta
con modalità telematica**

AOV/SUA L 11/2021

Ampliamento polo scolastico S. Giacomo – Erweiterung Schulzentrum St. Jakob

CIG: 8797910900

Chiarimenti, rettifiche, integrazioni - Klarstellungen, Richtigstellungen und Ergänzungen

Chiarimento n. 2

Klarstellung Nr. 2

02/07/2021

Quesito 1:

Con riferimento al criterio di valutazione "04 - Campione", alla voce "A" viene fornito un disegno dettagliato dell'intero campione e dei componenti offerti. Secondo i criteri di valutazione, il disegno deve essere presentato nello stesso formato e scala (1:2). È permesso mostrare dettagli aggiuntivi in una scala diversa da 1:2 o la scala deve essere mantenuta per tutte le rappresentazioni?

Risposta 1:

Il disegno deve essere presentato nello stesso formato e scala. Non sono ammessi dettagli aggiuntivi, neanche in scala diversa. I dettagli richiesti sono quelli riportati nel file messo a disposizione. Unicamente l'immagine renderizzata, inserita come esempio, può essere sostituita con altra immagine riferita alla propria proposta.

Quesito 2:

Per il criterio 02.02, secondo i criteri di valutazione, in tedesco è richiesto il CV dell'assistente di cantiere, mentre in italiano si riferisce al "Capo Cantiere", cioè il caposquadra. Per quale persona deve essere preparato il CV?

Risposta 2:

Deve essere indicata l'esperienza professionale del Capo cantiere nel facsimile messo a disposizione sul portale: Modulo B1.

Quesito 3:

Per il criterio di valutazione 03.02, secondo la lingua tedesca, devono essere preparati al massimo 3 fogli DIN A3 per il criterio 03.01 e 2 fogli DIN A3 per il criterio 03.02. Secondo la lingua italiana, i documenti si riferiscono ai sottocriteri 1) e 2) del criterio 03.02. A quali criteri devono riferirsi i documenti? Secondo la lingua italiana, i documenti si riferiscono ai sottocriteri 1) e 2) del criterio 03.02. A quali criteri dovrebbero riferirsi i documenti richiesti?

Frage 1:

Bezugnehmend auf das Bewertungskriterium „04 – Muster“ ist unter Punkt „A“ eine Detailzeichnung des gesamten Musters und der angebotenen Komponenten vorgesehen. Laut den Bewertungskriterien muss die Zeichnung im selben Format und Maßstab (1:2) dargestellt werden. Ist es zulässig, zusätzliche Details in einem anderen Maßstab als 1:2 darzustellen oder muss der Maßstab für sämtliche Darstellungen eingehalten werden?

Antwort 1:

Die Zeichnung muss im selben Format und Maßstab eingereicht werden. Zusätzliche Details, auch in einem anderen Maßstab, sind nicht erlaubt. Die geforderten Details, sind jene laut dem zur Verfügung gestellten File. Lediglich das gerenderte Bild, welches als Beispiel eingefügt wurde, kann durch ein anderweitiges, auf den eigenen Vorschlag bezogenes Bild ersetzt werden.

Frage 2:

Beim Kriterium 02.02 wird laut Bewertungskriterien in deutscher Sprache der Lebenslauf vom Baustellenassistenten verlangt, während in italienischer Sprache vom „Capo Cantiere“ also vom Vorarbeiter die Rede ist. Für welche Person muss der Lebenslauf vorbereitet werden?

Antwort 2:

Es muss die Berufserfahrung des Vorarbeiters auf dem im Portal zur Verfügung gestellten Formblatt B1 angegeben werden.

Frage 3:

Beim Bewertungskriterium 03.02 müssen bei den graphischen Unterlagen laut deutscher Sprache maximal 3 DIN A3 Blätter für das Kriterium 03.01 und 2 DIN A3 Blätter für das Kriterium 03.02 ausgearbeitet werden. Laut italienischer Sprache beziehen sich die

**Risposta 3:**

I documenti si riferiscono ai punti 1) e 2) del sottocriterio 03.02.

Quesito 4:

Per il criterio di valutazione 03.02, il modulo C in formato A3 deve essere usato secondo la descrizione. Si prega di fornire istruzioni più dettagliate su come questo debba essere inteso. Il modulo deve essere usato come frontespizio?

Risposta 4:

Il modulo C deve essere usato come messo a disposizione, integrandolo nella parte libera con le proprie proposte riferite ai punti 1) e 2) del sottocriterio 03.02. Dovranno essere consegnati massimo 5 fogli A3 (massimo 3 fogli per la posizione 1) e massimo 2 fogli per la posizione 2)).

Unterlagen auf die Unterkriterien 1) und 2) des Kriteriums 03.02. Auf welche Kriterien sollen sich die geforderten Unterlagen beziehen?

Antwort 3:

Die Unterlagen beziehen sich auf die Punkte 1) und 2) des Unterkriteriums 03.02.

Frage 4:

Beim Bewertungskriterium 03.02 muss laut Beschreibung das Formblatt C im Format A3 verwendet werden. Bitte um genauere Anweisung wie dies zu verstehen ist. Soll das Formblatt als Titelblatt verwendet werden?

Antwort 4:

Das Formblatt C ist in der zur Verfügung gestellten Form zu verwenden und im freien Bereich mit den eigenen Vorschlägen beziehend auf die Punkte 1) und 2) des Unterkriteriums 03.02 zu integrieren. Es sind maximal 5 A3-Blätter abzugeben (maximal 3 Blätter für Position 1) und maximal 2 Blätter für Position 2)).

Distinti saluti.
La Stazione Appaltante

Mit freundlichen Grüßen
Die Vergabestelle